

2020
11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

市立長浜病院の救急診療を
一時停止します

O Atendimento de Emergência do Nagahama Shiritsu Byouin (Hospital Municipal) Será Paralisado Temporariamente

Devido às obras de reforma do hospital, haverá paralisação programada do fornecimento de energia e limitação do uso de aparelhos médicos. Por esse motivo, o atendimento de emergência será suspenso temporariamente conforme abaixo. Nos desculpamos pela inconveniência e esperamos contar com a compreensão e colaboração de todos.

Data: 14 de novembro (sáb)

Horário da paralisação programada do fornecimento de energia: das 9h00 as 17h00

Horário de paralisação do atendimento de emergência: das 6h00 as 20h00

※Esteja ciente de que o horário acima poderá sofrer alteração dependendo da situação de avanço das obras.

Informações: Shiritsu Nagahama Byouin - Byouin Keiei Kikakuka TEL.: 0749-68-2300

12月1日は「世界エイズデー」です 1º de Dezembro é o Dia Mundial de Luta Contra a AIDS

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV.

Com o avanço do tratamento da AIDS nos últimos anos, mesmo sendo soropositivo, com a descoberta precoce, tratamento e cuidados com o estado físico, é possível evitar a manifestação da doença e levar a vida normalmente.

Para a formação de uma sociedade na qual prevaleça o respeito mútuo, é importantíssimo que as pessoas possuam conhecimento correto sobre a AIDS e que haja apoio de toda a comunidade.

O Teste de HIV pode ser realizado anonimamente e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária).

Informações: Nagahama Hokenjo TEL.: 0749-65-6662

ご家庭のクリーンますの清掃をお願いします

Solicitamos que Realizem a Limpeza do "Kurin Masu", a Caixa de Gordura de Suas Residências

A função do "Kurin Masu", caixa de gordura da residência, é separar óleo, gordura e restos de comida contidos na água residual da cozinha, para que não sejam dejetados na rede de esgoto. A limpeza da caixa de gordura deve ser realizada cerca de 1 vez por mês, caso contrário poderá causar entupimento do encanamento de drenagem, esgoto, mau cheiro, etc.

Forma de realizar a limpeza



"Kurin Masu"
caixa de gordura



①Abrir a 1ª tampa de bueiro que conecta a cozinha ao lado exterior da casa (em alguns casos pode estar instalado no interior da casa);



②Recolher a sujeira de óleos etc. com uma concha ou rede e colocar sobre o jornal (também retirar a sujeira do cesto e colocar sobre o jornal);

③Escorrer o líquido, deixar secar e descartar com o lixo queimável;

④Após a limpeza, remover o resto de sujeira com a mangueira, encher com água e fechar a tampa;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

ミシン教室～学校で使う小物を作ろう

Aula de Costura – Vamos Confeccionar Bolsinhas Utilizadas na Escola

Que tal costurarmos juntos algumas bolsinhas utilizadas na escola, creche. Vamos confeccionar a sacola para livros ilustrados, o saquinho para copo e máscara.

Datas: 5 de dezembro (sáb)

Horário: 13h00 ~ 15h00 **Local:** GEO

Custo: gratuito (participante deve providenciar o material)

Nº de participantes: 5 pessoas (ordem de inscrição)

Itens necessários: Tecidos, kit de costura, máquina de costurar (quem possuir);

Inscrições: NIFA – Associação Internacional de Nagahama TEL.: 0749-63-4400 FAX:0749-53-4844
(fechado às quintas-feiras)

※Medida dos tecidos, etc. a providenciar:

Ehon Bukuro – sacola para livros ilustrados (sem forro):

- Tecido: 70 cm altura x 50 cm largura

- 70 cm de [Akuriru teepu - fita acrílica] para alça

Koppu Bukuro – saquinho para copo (com forro):

- Tecido externo: 46 cm altura x 20 cm largura

- Tecido para o forro: 46 cm altura x 20 cm largura

- 50 cm de [Akuriru Himo - barbante acrílico] para alça

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Os exames pediátricos adiados a fim de prevenir a propagação do COVID-19, foram reiniciados. Atenção, pois com o adiamento, as datas não serão as mesmas que constam no Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programação de Exames para Manutenção da Saúde) ou no panfleto com a programação de exames pediátricos distribuídos no início do ano fiscal. **Enviaremos um aviso sobre a data do exame pediátrico, por ordem e para cada pessoa correspondente.** Solicitamos por favor, que na medida do possível, realizem o exame na data indicada nesse aviso.

A partir de novembro, no exame de 3 anos e 8 meses, além do exame de vista realizado atualmente, iremos realizar o exame de refração, para a detecção precoce de anomalias na visão.

※Por favor, contate o Kenkou Suishinka, se tiver dúvidas ou alguma preocupação. TEL.: 0749-65-7751

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

●A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada, mas realizaremos consultas individuais mediante reserva (recepção das reservas, todos os meses a partir do dia 1º).

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. É possível realizar somente a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

※Por favor, contate o Kenkou Suishinka, se desejar realizar uma consulta ou orientação individual. TEL.: 0749-65-7751

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	12 de novembro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	24 de novembro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Palestra sobre as papinhas) *Recepção de reserva em qualquer época. Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre o avanço das papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), Kenkou Kansatsuhyou (será enviado aos que se inscreverem), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

長浜米原休日急患診療所 Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: novembro: 1, 3, 8, 15, 22, 23, 29
dezembro: 6, 13, 20, 27, 30, 31

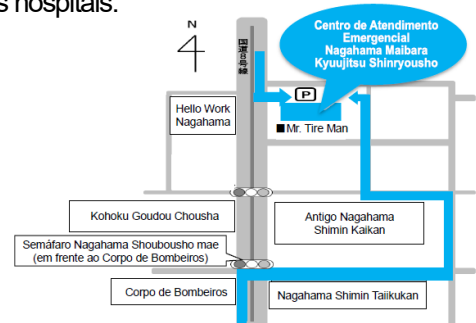
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



1 2 月 税のお知らせ AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

4ª Parcela do Kotei Shisanzei e Toshi Keikakuzei (Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto de Planejamento Urbano)
 7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
 7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
 6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
 Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 4/jan/2021.

Neste inverno, existe a preocupação da ocorrência de epidemia simultânea do COVID-19 e influenza sazonal. Por esse motivo, o município de Nagahama irá subsidiar o custo com a vacinação preventiva contra influenza para todos os munícipes.

A vacinação é gratuita para pessoas idosas, mais propícias à complicações.

Forma de utilizar o subsídio:

Não é necessário realizar nenhum trâmite, caso aplique a vacina em uma instituição médica colaboradora da vacinação preventiva contra influenza com o subsídio. Conferir a lista de instituições médicas na homepage da prefeitura.

<ul style="list-style-type: none"> • Pessoa com 65 anos de idade ou mais; • Pessoa com idade entre 60 e 64 anos, e com deficiência [*] (será notificado individualmente pela prefeitura) 	Vacinação gratuita
Pessoa com idade entre 6 meses e 64 anos	Efetuar o pagamento do valor determinado por cada instituição médica após a subtração de 2.000 ienes.

[*]Se refere à pessoa que possui deficiência no funcionamento do coração, rins, aparelho respiratório ou no funcionamento imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana, de grau que impossibilita quase completamente sua vida cotidiana.

Período do subsídio: 1º de outubro (qui) a 31 de dezembro (qui)

※Caso aplique a vacina em instituição que não conste na lista de instituições médicas colaboradoras, é necessário apresentar formulário de solicitação, recibo, etc. Favor conferir a homepage da prefeitura.

Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar

O Município de Nagahama oferece a “Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar”, para famílias com filhos que irão ingressar no Shougakkou ou Chuugakkou no próximo ano letivo, e que estejam passando por dificuldades financeiras, com o propósito de auxiliar os custos com os preparativos dos materiais escolares (somente para alunos ingressantes).

[Público-alvo]

Pais de família com endereço registrado no Município de Nagahama (com exceção daqueles com previsão de mudança para outro município, até final de março de 2021), com filhos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou, Chuugakkou, Gimu Kyouiku Gakkou (Escola de Ensino Obrigatório) ou no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou em abril de 2021, e que correspondam a um dos seguintes requisitos:

- ① Todos os membros da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal;
- ② A renda do ano Reiwa 1 (2019) é inferior ao valor padrão determinado pelo Shi Kyouiku linkai (Comissão de Educação);
- ③ Redução considerável da renda, devido à desemprego ou outros motivos;

[Valor da ajuda – Época de pagamento]

Alunos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou e no 1º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥51.060

Alunos que ingressarão no 1º ano do Chuugakkou e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥60.000

※O pagamento está previsto para meados de fevereiro de 2021.

[Período de Solicitação] de 2 (seg) a 30 de novembro (seg)

[Documentos necessários]

○Cópia do cartão ou da cademeta bancária para depósito da ajuda;

○Pessoas que em 1º de janeiro de 2020 não possuíam endereço registrado em Nagahama, devem apresentar documento no qual seja possível verificar a renda durante 2019 (R1): Gensen Choushuuhyou, comprovante da Declaração para o Imposto Municipal ou da Declaração de Imposto de Renda referente ao ano 2019 (R1);

○Caso resida em imóvel alugado, deve apresentar documento que comprove o valor do aluguel (cópia do contrato, etc.);

○No caso de redução notável da renda, devido a desemprego e outros, deve apresentar documento no qual seja possível verificar tal situação: cópia do Rishokuhyo (no caso de desemprego), holerites, etc.;

[Solicitação]

Preencher devidamente o formulário de solicitação, carimbar, anexar os documentos necessários, e apresentar pessoalmente no departamento encarregado citado abaixo.

※A solicitação não é aceita nas escolas ou instituições de cuidados infantis.

※Para receber outros auxílios escolares, além da “Ajuda Financeira Destinada ao Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar” é necessário realizar a devida solicitação.

Informações - solicitação: Kyouiku linkai Jimukyoku Sukoyaka Kyouiku Suishinka
(5º piso da Prefeitura de Nagahama) TEL.: 0749-65-8606.

Envio do Certificado de Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa da pensão nacional)]. Em japonês, [社会保険料（国民年金保険料）控除証明書]. Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda.

O valor total pago referente à taxa do Kokumin Nenkin, pode ser declarado na dedução de seguro social (valor pago entre 1º de janeiro a 31 de dezembro desse ano) ao realizar a declaração definitiva de imposto de renda ou a declaração de rendimentos à prefeitura. É obrigatório anexar este certificado para poder aplicar a dedução de seguro social.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1114

11月は「児童虐待防止推進月間」です **Novembro é o Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil**

O abuso infantil causa séria influência no desenvolvimento físico e na formação da personalidade da criança. Ao deparar com uma situação na qual há suspeita de abuso, não hesite. Denuncie!

- Abuso infantil**
- **Abuso físico:** Esmurrar, chutar, bater, etc.
 - **Abuso sexual:** Forçar atos sexuais, mostrar atos sexuais, etc.
 - **Negligência:** Trancar em casa, não oferecer refeições, deixar em más condições de higiene, etc.
 - **Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, ignorar, tratar os filhos com diferença, praticar atos de violência a um familiar na frente da criança, etc.

Não deixe os [sinais de socorro] passarem despercebidos

Sinais de socorro: Marcas estranhas no corpo, ferimentos, magreza extrema, falta de higiene nas roupas, a criança fica atenta à expressão do adulto tentando adivinhar seu estado de humor etc.;

Locais de consultas sobre crianças – denúncias relacionadas ao abuso infantil

-Nagahama Shiyakusho Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

Horário fora do expediente normal: sábado, domingo, feriado TEL.: 0749-62-4111

-Hikone Kodomo Katei Soudan Center TEL.: 0749-24-3741 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

-Jidou Soudansho Gyakutai Taiou Dial Se suspeitar de abuso... TEL.: 189 (24 horas)

Informações: Nagahama Shiyakusho Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544

11月12日~25日は女性に対する暴力をなくす運動期間

De 12 a 25 de novembro

CAMPANHA PELO FIM DA VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES

25 de novembro foi estabelecido como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres. Nas duas semanas que antecedem esta data, realizamos atividades de promoção para o “fim da violência contra as mulheres”.

A violência, independente do sexo, do agressor, da relação entre a vítima e o agressor, não devem ser admitidos.

Em particular, a violência contra as mulheres, como violência conjugal, crimes sexuais, violência sexual, perseguição, prostituição, tráfico de pessoas e assédio sexual, viola gravemente os direitos humanos das mulheres.

Se você estiver passando por situações como as citadas acima, não sofra sozinha. Entre em contato pelo telefone de consultas.

OJosei no Jinken Hotline – Linha direta para consultas sobre os Direitos Humanos das mulheres

TEL.: 0570-070-810 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15

※Dias úteis durante o período de 12 (qui) a 25 de novembro (qua): 8h30 ~ 19h00 Sábado, domingo: 10h00 ~ 17h00

ONagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres)

TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15

OSei Bouryoku Higaisha Sougou Care – Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual

One Stop Biwako SATOCO email: satoco3105biwako@gmail.com atendimento 365 dias, 24 horas

#広報ながはま表紙争奪 インスタグラムフォトコンテスト **Concurso de Fotografia no Instagram Para Capa do Kouhou Nagahama**

Com o intuito de divulgar os atrativos do município, apresentamos fotos postadas com a hashtag Minna no Chopikku: #みんなのちよびつく no Instagram oficial de Nagahama, nagahama_city_open. E, para divulgar de forma mais ampla, desta vez, planejamos um concurso de fotos no Instagram. A foto escolhida será publicada na capa do informativo da prefeitura em japonês Kouhou Nagahama. Não deixe de se inscrever!!

Publicação: a foto premiada será publicada na capa do Kouhou Nagahama de março de 2021 (versão em japonês).

Requisitos:

- ① A foto deve ser de uma conta seguidora do [nagahama_city_open];
- ② A foto deve ter sido tirada após o dia 1º de janeiro de 2020;
- ③ A foto deve ter sido tirada no município de Nagahama;
- ④ A foto deve ter sido tirada pelo próprio candidato; ※Pode ser de qualquer estação do ano.

Forma de inscrição:

- ① Realizar o download do aplicativo Instagram, e seguir (follow) a conta [nagahama_city_open];
- ② Postar a foto com uma das hashtags #みんなのちよびつく ou #広報ながはま表紙争奪 e comentário sobre o local onde a foto foi registrada.

Período de inscrição: de 24 de outubro (sáb) a 24 de janeiro de 2021 (dom)



※ Para mais detalhes, consultar a homepage da prefeitura.



Homepage
de
Nagahama

Instagram de
Nagahama



Informações: Shimin Kouhouka TEL.: 0749-65-6504